

ВОИС



11/100
WO/GA/XXI/10

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 19 сентября 1997 г.

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
ЖЕНЕВА

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ ВОИС

Двадцать первая сессия (13-я очередная)
Женева, 22 сентября - 1 октября 1997 г.

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЕ ИСПОЛНЕНИЯ И БАЗЫ ДАННЫХ

Меморандум подготовлен Международным бюро

1. В ходе тридцатой серии заседаний, проходившей 20 и 21 марта 1997 г., Руководящие органы ВОИС и Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, решили создать Комитет экспертов по Протоколу в отношении аудиовизуальных исполнений 15, 16 и 17 сентября 1997 г. и Информационное совещание по интеллектуальной собственности на базы данных 17 и 18 сентября 1997 г. (см. документ АВ/XXX/4, пункт 20).

2. В соответствии с этим решением два заседания были созваны и проведены в вышеуказанные даты. Отчеты обоих заседаний (документы АВ/СЕ/1/4 и ДВ/ІМ/6), принятые 19 сентября 1997 г., приводятся в Приложениях А и В.

3. Генеральной Ассамблее ВОИС предлагается принять к сведению отчеты, упомянутые выше, и принять любое решение, которое она может счесть целесообразным в отношении вопросов, упомянутых в пунктах 12-14 отчета Комитета экспертов по Протоколу в отношении аудиовизуальных произведений; и в пунктах 12 и 13 отчета Информационного совещания по интеллектуальной собственности на базы данных.

[Приложение А следует]

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ОТЧЕТ КОМИТЕТА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРОТОКОЛУ
В ОТНОШЕНИИ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ИСПОЛНЕНИЙ
(Женева, 15, 16 и 19 сентября 1997 г.)
(документ ВОИС АР/СЕ/1/14 от 19 сентября 1997 г.)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым Руководящими органами Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и Союзам, административные функции которых выполняет ВОИС, на тридцатой серии заседаний в Женеве 20 и 21 марта 1997 г. (см. документ АВ/XXX/4, пункты 3 и 4), Генеральный директор ВОИС созвал Комитет экспертов по Протоколу в отношении аудиовизуальных исполнений (именуемый далее "Комитет") в штаб-квартире ВОИС в Женеве 15, 16 и 19 сентября 1997 г.

2. В совещании приняли участие эксперты следующего 91 государства и одной межправительственной организации, являющихся членами Комитета: Алжир, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Беларусь, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Эквадор, Египет, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Гамбия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кыргызстан, Лесото, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальта, Мексика, Монголия, Марокко, Нидерланды, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Словакия, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла, Вьетнам и Комиссия Европейских сообществ.

3. Представители следующих пяти межправительственных организаций приняли участие в работе совещания в качестве наблюдателей: Агентство по культурному и техническому сотрудничеству (АКТС), Международная организация труда (МОТ), Международный союз электросвязи (МСЭ), Организация африканского единства (ОАЕ) и Всемирная торговая организация (ВТО).

4. Представители следующих 38 неправительственных организаций приняли участие в работе совещания в качестве наблюдателей: Агентство по охране программ (АОП), Американская ассоциация адвокатов (ААА), Американская федерация артистов радио и телевидения (АФТРА), Американская ассоциация по сбыту фильмов (АФМА), Вещательный союз Азии и Тихоокеанского региона (АБУ), Ассоциация коммерческого телевидения Европы (АКТ), Ассоциация европейских организаций исполнителей (АЕОИ), Ассоциация по международному коллективному управлению аудиовизуальными произведениями (АГИКОА), Карибский вещательный союз (КВС), Комитет "Актеры, исполнители" (КАИ), Франкоязычный совет по песенному творчеству (ФСПС), Центр авторско-правовых исследований и информации (ЦАПИИ), Европейский союз вещания (ЕСВ), Европейский проект - цифровая передача в эфир видеопрограмм (ДВБ), Европейская группа, представляющая организации по коллективному управлению правами исполнителей (АРТИС ЕИЕ), Иbero-латиноамериканская федерация исполнителей (ИЛАФИ), Ассоциация информационной индустрии (АИИ), Ассоциация информационной технологии Америки (ИТАА), Межамериканский институт авторского права (МИАП), Международное объединение писательских союзов (МОПС), Международный альянс ассоциаций оркестров (МАО), Международная ассоциация вещания (МАВ), Международная ассоциация адвокатов (МАА), Международная конфедерация обществ авторов и композиторов (СИЗАК), Международный совет научных союзов (МСНС), Международная федерация актеров (МФА), Международная федерация ассоциаций по прокату фильмов (МФАП), Международная федерация ассоциаций поставщиков фильмов (МФАПФ), Международная федерация музыкантов (МФМ), Международная федерация организаций по правам на воспроизведение (ИФРРО), Международная федерация фонографической промышленности (ИФПИ), Международный альянс интеллектуальной собственности (МАИС), Международная ассоциация издателей (МАИ), Институт зарубежного и международного патентного, авторского и конкурентного права им. Макса Планка (МПИ), Европейская лига ассоциаций работодателей в области исполнительского жанра (ПЕАРЛЕ), Союз конфедераций промышленников и работодателей Европы (ЮНИСЕ), Африканский союз национальных организаций радио и телевидения (АСНОРТ) и Всемирная федерация музыкальных школ (ВФМШ).

5. Список участников прилагается к настоящему докладу.

II. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Представитель Международного бюро ВОИС выступил с приветствием участников и открыл совещание.

III. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

7. Г-н Юкка Лиэдэс (Финляндия) был единогласно избран Председателем, а г-жа Гильда Ретондо (Аргентина) и г-н Шен Ренган (Китай) были единогласно избраны заместителями Председателя Комитета.

IV. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ ПРОТОКОЛА В ОТНОШЕНИИ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ИСПОЛНЕНИЙ

8. Обсуждения были основаны на меморандумах, подготовленных Международным бюро ВОИС в соответствии с решением, упомянутым в пункте 1, и озаглавленных:

- Существующее национальное и региональное законодательство, касающееся аудиовизуальных исполнений (документ AP/CE/I/2); и

- Информация, полученная от государств-членов ВОИС и от Европейского сообщества, в отношении аудиовизуальных исполнений (документы AP/CE/I/3 и 3 Add.).

9. Секретариат принял к сведению выступления, которые были записаны на пленку. Заявления, сделанные в ходе обсуждения, отражены в приложении к настоящему докладу.*

10. Председатель сделал следующее резюме общего обсуждения: Обсуждение было весьма полезным. Многие делегации выразили сожаление по поводу того, что охрана исполнителей в отношении аудиовизуальных исполнений не была включена в Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам (ДИФ). Все делегации еще раз подтвердили, что работу над Протоколом, касающимся этого вопроса, следует продолжить в рамках ВОИС. Делегации упомянули, в частности, следующие конкретные аспекты: возможный объем охраны, конкретные права, которые должны быть предоставлены исполнителям, аспект неимущественных, а также имущественных прав, цель получения охраны для исполнителей по возможности максимальной параллельной охране авторов, желание покончить с дискриминацией аудиовизуальных исполнителей в отношении их правовой охраны. С другой стороны, было указано, что Бернская конвенция содержит конкретные правила по кинематографическим произведениям. Была подчеркнута необходимость гибкого договора, а именно, что он должен быть приведен в соответствие с различными концепциями в национальных законодательствах и реальностями, то есть договорной практикой, переговорами о заключении коллективного соглашения и коллективным управлением правами. Другие упомянутые элементы включали принцип национального режима и вопросы возможности передачи прав и применяемого законодательства. Подходящим был сочтен прагматичный подход. Дальнейшее обсуждение будет упрощено, если в качестве отправной точки будет взят ДИФ. Протокол должен иметь дополняющий характер по отношению к ДИФ. Надлежащим принципом предстоящих переговоров должно быть: компромисс и приверженность.

11. Председатель отметил, что меморандумы, подготовленные Международным бюро для данного Совещания, были полезными. В отношении поправок или дополнений к меморандумам, о которых просили некоторые делегации, было решено, что секретариат должным образом отразит их содержание в приложении к настоящему докладу, упомянутому в пункте 9.

* Приложение будет направлено отдельно для письменного одобрения и будет распространено позже.

V. БУДУЩАЯ РАБОТА

12. Комитет принял следующее решение:

(i) вторая сессия Комитета состоится в период май-июнь 1998 г., но не позднее недели, которая начинается 8 июня 1998 г.; рекомендуется, чтобы Руководящие органы ВОИС приняли решение относительно дат второй сессии в ходе их серий заседаний в сентябре-октябре 1997 г.;

(ii) Международное бюро предложит правительствам государств-членов ВОИС и Европейскому сообществу представить к 15 января 1998 г. предложения, желательно на языке договора, касающиеся протокола к Договору ВОИС по исполнениям и фонограммам в отношении аудиовизуальных исполнений;

(iii) Международное бюро распространит предложения, вместе со сравнительными таблицами, если необходимо, к концу февраля 1998 г. приглашенным на вторую сессию Комитета, при этом это должны быть те же участники, которые были приглашены на первую сессию;

(iv) ВОИС организует региональные консультативные совещания в консультации с представителями региональных групп в марте-апреле 1998 г.; Руководящим органам ВОИС рекомендуется принять решение о финансировании участия представителей региональных групп в ходе серий заседаний Руководящих органов в сентябре-октябре 1997 г.

13. Делегация Кот-д'Ивуара, от имени Африканской группы, делегация Эквадора, от имени Группы латиноамериканских и карибских стран, и делегация Сингапура, от имени Азиатской группы и при поддержке делегации Китая, подчеркнули необходимость оказания ВОИС финансовой поддержки в целях участия представителей стран из этих региональных групп в региональных консультативных совещаниях. Эти делегации указали на то, каким образом участие в региональных консультативных совещаниях, которые были проведены осенью 1996 г. при подготовке Дипломатической конференции ВОИС по некоторым вопросам авторского права и смежных прав (декабрь 1996 г.), получило финансовую поддержку со стороны ВОИС, и указали на то, что количество участников, которые будут финансироваться для каждого из этих регионов, должны быть таким же.

14. Делегация Российской Федерации обратилась с просьбой об организации ВОИС консультативного совещания также для тех государств-членов ВОИС, которые являются участниками Содружества Независимых Государств, а также оказания финансовой поддержки со стороны ВОИС участию представителей этих государств, за исключением Российской Федерации.

VI. ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА И ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

15. Настоящий отчет был единодушно принят Комитетом.

16. Председатель закрыл совещание.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ОТЧЕТ ИНФОРМАЦИОННОГО СОВЕЩАНИЯ
ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
НА БАЗЫ ДАННЫХ
(Женева, 17 - 19 сентября 1997 г.)
(документ ВОИС ДВ/ИМ/6 от 19 сентября 1997 г.)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым Руководящими органами Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и Союзам, административные функции которых выполняет ВОИС, на тридцатой серии заседаний в Женеве 20 и 21 марта 1997 г. (см. документ АВ/XXX/4, пункты 3 и 4), Генеральный директор ВОИС созвал Информационное совещание по вопросам интеллектуальной собственности в отношении баз данных (именуемое далее "Информационное совещание") в штаб-квартире ВОИС в Женеве 17-19 сентября 1997 г.

2. В Информационном совещании приняли участие эксперты следующих 93 государств и одной межправительственной организации: Алжир, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Беларусь, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Эквадор, Египет, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Гамбия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальта, Мексика, Монголия, Марокко, Нидерланды, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Словакия, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла, Вьетнам и Комиссия Европейских сообществ.

3. Представители следующих 10 межправительственных организаций приняли участие в работе совещания в качестве наблюдателей: Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международная организация труда (МОТ), Международная морская организация (ИМО), Международный союз электросвязи (МСЭ), Всемирная метеорологическая организация (ВМО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Агентство по культурному и техническому сотрудничеству (АКТС), Европейский совет (ЕС), Организация африканского единства (ОАЕ) и Всемирная торговая организация (ВТО).

4. Представители следующих 53 неправительственных организаций приняли участие в работе совещания в качестве наблюдателей: Агентство по охране программ (АОП), Американская ассоциация адвокатов (ААА), Американская федерация артистов радио и телевидения (АФТРА), Американская ассоциация по сбыту фильмов (АФМА), Вещательный союз Азии и Тихоокеанского региона (АБУ), Ассоциация коммерческого телевидения Европы (АКТ), Ассоциация европейских организаций исполнителей (АЕОИ), Ассоциация по международному коллективному управлению аудиовизуальными произведениями (АГИКОА), Альянс по программному обеспечению фирм и корпораций (АПОФК), Карибский вещательный союз (КВС), Комитет "Актеры, исполнители" (КАИ), Франкоязычный совет по песенному творчеству (ФСПС), Центр авторско-правовых исследований и информации (ЦАПИИ), Европейский союз вещания (ЕСВ), Европейское бюро библиотечных, информационных и документальных ассоциаций (ЕБЛИРА), Европейский проект - цифровая передача в эфир видеопрограмм (ДВБ), Европейская группа, представляющая организации по коллективному управлению правами исполнителей (АРТИС ЕИЕ), Иbero-латиноамериканская федерация исполнителей (ИЛАФИ), Ассоциация информационной индустрии (АИИ), Ассоциация информационной технологии Америки (ИТАА), Межамериканский институт авторского права (МИАП), Международное объединение писательских союзов (МОПС), Международный альянс ассоциаций оркестров (МАОО), Международная ассоциация вещания (МАВ), Международная ассоциация авторов и режиссеров аудиовизуальных произведений (АИДАА), Международная ассоциация по охране промышленной собственности (МАОПС), Международная ассоциация адвокатов (МАА), Международная торговая палата (МТП), Международная конфедерация обществ авторов и композиторов (СИЗАК), Международный совет научных союзов (МСНС), Международная федерация актеров (МФА), Международная федерация ассоциаций по прокату фильмов (МФАП), Международная федерация ассоциаций постановщиков фильмов (МФАПФ), Международная федерация журналистов (МФЖ), Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА), Международная федерация музыкантов (МФМ), Международная федерация газетных издателей (МФГИ), Международная федерация организаций по правам на воспроизведение (ИФРРО), Международная федерация периодической прессы (ФИПП), Международная федерация фонографической промышленности (ИФПИ), Международная федерация письменных переводчиков (ФИТ), Международный альянс интеллектуальной собственности (МАИС), Международная ассоциация издателей (МАИ), Международный союз против рака (МСПР), Международный союз за сохранение природы (МССП), Японская ассоциация по развитию электронной промышленности (ЯАРЭП), Институт зарубежного и международного патентного, авторского и конкурентного права им. Макса Планка (МПИ), Европейская лига ассоциаций работодателей в области исполнительского жанра (ПЕАРЛЕ), Центр информации по программному обеспечению (СОФТИК), Союз конфедераций промышленников и работодателей Европы (ЮНИСЕ), Африканский союз национальных организаций радио и телевидения (АСНОРТ) и Всемирная федерация музыкальных школ (ВФМШ).

5. Список участников прилагается к настоящему докладу.

II. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Представитель Международного бюро ВОИС выступил с приветствием участников и открыл совещание.

III. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

7. Г-н Юкка Лиэдэс (Финляндия) был единогласно избран Председателем, а г-н Николай Хлестов (Российская Федерация) и г-н Кунрад Йоханнес Виссер (Южная Африка) были единогласно избраны заместителями Председателя совещания.

IV. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ В ОТНОШЕНИИ БАЗ ДАННЫХ

8. Обсуждения были основаны на меморандумах, подготовленных Международным бюро ВОИС в соответствии с решением, упомянутым в пункте 1, и озаглавленных:

- Существующее национальное и региональное законодательство в области интеллектуальной собственности в отношении баз данных (документ DB/IM/2); и

- Информация, полученная от государств-членов ВОИС и от Европейского сообщества и его государств-членов, по вопросу интеллектуальной собственности в отношении баз данных (документы DB/IM/3 и 3 Add.).

9. Секретариат принял к сведению выступления, которые были записаны на пленку. Заявления, сделанные в ходе обсуждения, отражены в приложении к настоящему докладу.*

10. Председатель сделал следующее резюме дискуссий: Дискуссии и документация этого информационного совещания составляют богатую базу данных по доминирующим мнениям и подходам в отношении возможной системы специальной охраны баз данных. Все выступившие делегации подчеркнули свою приверженность и свое желание участвовать в работе по этому важному вопросу. Многие делегации заявили, что им требуется больше времени для изучения и консультаций на национальном, региональном и международном уровне, и они заявили, что им необходим дальнейший анализ для оценки необходимости в подобной системе; кроме того, эти делегации призвали к осторожности и более медленным темпам в отношении международного анализа. Европейское сообщество и ряд его государств-членов разъяснили европейское законодательство в области специальной охраны баз данных, рассказали о своем опыте и объяснили свои позиции в отношении необходимости подобного вида охраны. Несколько делегаций заявило о том, что они не убеждены в необходимости подобного вида охраны; многие из них, однако, заявили, что они не будут отрицать возможную необходимость определенной охраны ценных неоригинальных баз данных. Ряд делегаций подчеркнуло, что следует изучить также применимость существующих форм охраны. Большинство делегаций подчеркнули важное значение свободного и открытого доступа к информации, особенно в областях, имеющих большой общественный интерес,

* Приложение будет направлено отдельно для письменного одобрения и будет распространено позже.

таких как научная сфера, образование и национальная безопасность. Подчеркивалось также важное значение свободного обмена научными данными, и особенно метеорологическими данными. Многие делегации подчеркнули, что в случае создания системы конкретной охраны баз данных, она должна отражать необходимый баланс между правами и интересами правообладателей и интересом широкой общественности, включая научный, исследовательский и образовательный сектора, не забывая при этом роль библиотек.

11. Председатель отметил далее, что упоминались некоторые вопросы и аспекты или элементы возможного специального права, которые необходимо рассмотреть, включая, в частности, следующее:

- необходимость подобной системы охраны;
- определения необходимых концепций, таких как "база данных";
- предмет охраны;
- права, которые необходимо предоставить;
- объем охраны;
- определение бенефициара или обладателя прав;
- срок действия прав;
- исключения в интересах, например, научной и образовательной деятельности;
- принципы действия, такие как национальный режим или взаимность; и
- средства обеспечения защиты прав и средства получения доказательства нарушения;

Он подчеркнул, что данный перечень не является исчерпывающим, а документ, который должен быть подготовлен Международным бюро, будет более всеобъемлющим.

V. БУДУЩАЯ РАБОТА

12. Информационное совещание приняло следующую рекомендацию:

- (i) Международному бюро, при представлении подобного резюме дискуссий на Информационном совещании в качестве проекта приложения к отчету совещания, добавить документ с кратким изложением, в виде аналитической таблицы, вопросов, поднятых в ходе Информационного совещания;
- (ii) Международному бюро в циркулярном письме, посредством которого оно будет распространять проект приложения и документа, упомянутых в подпункте (i), выше, предложить государствам-членам ВОИС и Европейскому сообществу, а также межправительственным и неправительственным организациям, приглашенным на Информационное совещание, представить к концу апреля 1998 г. информацию, касающуюся вопросов, включенных в вышеупомянутый документ, а также по любым другим смежным вопросам, которые они сочтут необходимыми;
- (iii) Международному бюро представить эту информацию в кратком виде к концу июня 1998 г. государствам-членам ВОИС и Европейскому сообществу, с тем чтобы содействовать консультациям по вопросам, касающимся интеллектуальной собственности в отношении баз данных на национальном и региональном уровне, а также организациям, упомянутым в подпункте (ii), при том понимании, что информация, полученная от межправительственных и неправительственных организаций будет представлена на тех языках, на которых она была получена;

(iv) Международному бюро направить также к концу сентября 1998 г. государствам-членам ВОИС и Европейскому сообществу, а также организациям, упомянутым в подпункте (ii), аналитический документ, в котором в краткой форме излагается информация, упомянутая в подпункте (iii).

13. Председатель заявил, что по мнению Информационного совещания от компетентных Руководящих органов ВОИС зависит принятие решений о созыве любого следующего совещания ВОИС по интеллектуальной собственности в отношении баз данных на региональном и/или международном уровне, а также о подготовке и финансировании подобных совещаний.

VI. ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА И ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

14. Настоящий отчет был единодушно принят Информационным совещанием.
15. Председатель закрыл совещание.

[Конец Приложения В и документа]